

香港多角度

Hong Kong in Perspective 2014

我們身邊，處處有美麗圖案。只要不迷失在都市繁囂之中，舉目可見對稱與平衡。

今年，我們的攝影師從不同新視角，讓我們在熟悉的香港找到新鮮感。

Symmetry surrounds us, but it often goes unnoticed in the hustle and bustle of city life.

This year our photographers had a simple brief –

let's look at Hong Kong from a different perspective.

We hope you enjoy our new take on familiar surrounds ...





2

一MON	二TUE	三WED	四THU	五FRI	六SAT	日SUN
					1 初二	2 初三
	3 初四	4 立春	5 初六	6 初七	7 初八	8 初九
	9 初十	10 十一	11 十二	12 十三	13 十四	14 十五
	15 十六	16 十七	17 十八	18 十九	19 二十	20 廿一
	21 廿二	22 廿三	23 廿四	24 廿五	25 廿六	26 廿七
	27 廿八	28 廿九	29 三十	30 初一	31 初二	

- 二月一日 (農曆年初二)
1 February (The Second day of Lunar New Year)
- 二月三日 (農曆年初四)
3 February (The fourth day of Lunar New Year)

這個以傳統搭棚技術搭建的戲棚，讓市民重溫昔日情懷，在別有風味的戲棚看粵劇老信做大戲。

Pop-up bamboo theatres using age-old construction techniques transport audiences back in time to enjoy an authentic Cantonese Opera experience.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4							1
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30
							31						



3

一MON 二TUE 三WED 四THU 五FRI 六SAT 日SUN

1 二月 2 初二

3 初三 4 初四 5 初五 6 驚蟄 7 初七 8 初八 9 初九

10 初十 11 十一 12 十二 13 十三 14 十四 15 十五 16 十六

17 十七 18 十八 19 十九 20 二十 21 春分 22 廿一 23 廿二

24 廿三/31 前 25 廿四 26 廿五 27 廿六 28 廿七 29 廿八 30 廿九

在風和日麗、光明影疊的襯托下，中環碼頭的設計另有一番風味。

Light and shadow adds a new dimension to the design of Central Pier on a beautiful sunny day.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
					1	2	1	2	3	4	5	6	
3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13
10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20
17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27
24	25	26	27	28			28	29	30				



5

一MON	二TUE	三WED	四THU	五FRI	六SAT	日SUN
			1 初 三	2 初 四	3 初 五	4 初 六
5 立 夏	6 初 八	7 初 九	8 初 十	9 十 一	10 十 二	11 十 三
12 十 四	13 十 五	14 十 六	15 十 七	16 十 八	17 十 九	18 十 一
19 十 二	20 十 三	21 小 滿	22 廿 四	23 廿 五	24 廿 六	25 廿 七
26 廿 八	27 廿 九	28 三 十	29 五 月	30 初 一	31 初 二	

• 五月一日 (勞動節)
1 May (Labour Day)

• 五月六日 (佛誕)
6 May (The Birthday of the Buddha)

大橋的巨纜如蜘蛛網般將橋面的車輛綑住。
The supporting cables on Stonecutters Bridge resemble strands of a spider's web about to trap the traffic below.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	6							1
7	8	9	10	11	12	13	2	3	4	5	6	7	8
14	15	16	17	18	19	20	9	10	11	12	13	14	15
21	22	23	24	25	26	27	16	17	18	19	20	21	22
28	29	30					23	24	25	26	27	28	29
							30						



6

一MON	二TUE	三WED	四THU	五FRI	六SAT	日SUN
						1 初四
2 初二	3 初三	4 初七	5 初八	6 芒種	7 初十	8 十一
9 十二	10 十三	11 十四	12 十五	13 十六	14 十七	15 十八
16 廿	17 廿一	18 廿二	19 廿三	20 廿四	21 夏至	22 廿五
23 廿六/30 禮	24 廿七	25 廿八	26 廿九	27 六月	28 初二	29 初三

• 六月二日 (端午節)
2 June (Tuen Ng Festival)

銅鑼灣附近的高樓大廈及有百多年歷史的傳統電車，在環形行人天橋的映照下，顯得更為突出。

A circular footbridge in Causeway Bay brings the vertical cityscape into sharper focus as well as the functional design of the beloved trams that have carried passengers for more than a century.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4		1	2	3	4	5	6
5	6	7	8	9	10	11	7	8	9	10	11	12	13
12	13	14	15	16	17	18	14	15	16	17	18	19	20
19	20	21	22	23	24	25	21	22	23	24	25	26	27
26	27	28	29	30	31		28	29	30	31			



7

一MON 二TUE 三WED 四THU 五FRI 六SAT 日SUN

1 初五 2 初六 3 初七 4 初八 5 初九 6 初十

7 十一 8 十二 9 十三 10 十四 11 十五 12 十六 13 十七

14 十八 15 十九 16 二十 17 廿一 18 廿二 19 廿三 20 廿四

21 廿五 22 廿六 23 廿七 24 廿八 25 廿九 26 三十 27 初一

28 初二 29 初三 30 初四 31 初五

• 七月一日 (香港特別行政區成立紀念日)
1 July (Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day)

眼前只見鱗甲片片，耀眼分明，次第入海，潛沒無蹤——東平洲這海岸有個氣象不凡的名稱：龍落水。

With a little imagination, it is easy to see why these rock formations at Tung Ping Chau are known as Lung Lok Shui – the 'dragon descending into the sea'.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
						1					1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	4	5	6	7	8	9	10
9	10	11	12	13	14	15	11	12	13	14	15	16	17
16	17	18	19	20	21	22	18	19	20	21	22	23	24
23	24	25	26	27	28	29	25	26	27	28	29	30	31
30													



8

一MON 二TUE 三WED 四THU 五FRI 六SAT 日SUN

1 初六 2 初七 3 初八

4 初九 5 初十 6 十一 7 立秋 8 十二 9 十三 10 十四

11 十五 12 十六 13 十七 14 十八 15 十九 16 二十 17 廿一

18 廿二 19 廿三 20 廿四 21 廿五 22 廿六 23 處暑 24 廿七

25 八月 26 初二 27 初三 28 初四 29 初五 30 初六 31 初七

海灣環抱的西貢白沙灣，大小遊艇悠然碇泊，整齊排列在鏡平的碧水中。

Sailboats of all shapes and sizes form a maritime matrix on the peaceful waters of Hebe Haven in Sai Kung.

M T W T F S S
 1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30 31

M T W T F S S
 1 2 3 4 5 6 7
 8 9 10 11 12 13 14
 15 16 17 18 19 20 21
 22 23 24 25 26 27 28
 29 30



9

一 MON	二 TUE	三 WED	四 THU	五 FRI	六 SAT	日 SUN
1 初八	2 初九	3 初十	4 十一	5 十二	6 十三	7 十四
8 十五	9 十六	10 十七	11 十八	12 十九	13 二十	14 廿一
15 廿二	16 廿三	17 廿四	18 廿五	19 廿六	20 廿七	21 廿八
22 廿九	23 秋分	24 九月	25 初二	26 初三	27 初四	28 初五
29 初六	30 初七					

• 九月九日 (中秋節翌日)
9 September (The day following the Chinese Mid-Autumn Festival)

這裡，每天進出香港的人流如潮，湧動不斷，就像機場大樓外雨簷設計的波浪連綿。

The wavy design of Hong Kong International Airport's roof evokes a sense of movement at a location where people are constantly coming and going.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	
				1	2	3				1	2	3	4	5
4	5	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	11	12	
11	12	13	14	15	16	17	13	14	15	16	17	18	19	
18	19	20	21	22	23	24	20	21	22	23	24	25	26	
25	26	27	28	29	30	31	27	28	29	30	31			



10

一MON	二TUE	三WED	四THU	五FRI	六SAT	日SUN
		1 初	2 初	3 初	4 十	5 十
	6 十	7 十	8 寒 露	9 十	10 十	11 十
	12 十	13 十	14 十	15 十	16 十	17 十
	18 十	19 十	20 十	21 十	22 十	23 十
20 十	21 十	22 十	23 霜 降	24 閏 九月	25 初 二	26 初 三
27 初 四	28 初 五	29 初 六	30 初 七	31 初 八		

· 十月一日 (國慶日)
1 October (National Day)

· 十月二日 (重陽節)
2 October (Chung Yéung Festival)

起重機布列如陣，巨型貨櫃的升降進出，皆「舉重若輕」。
A corridor of cranes makes light work of the huge cargo volume passing through the Kwai Tsing Container Terminals.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7						1	2
8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23
29	30						24	25	26	27	28	29	30



11

一MON	二TUE	三WED	四THU	五FRI	六SAT	日SUN
					1 初九	2 初十
3 十一	4 十二	5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七
10 十八	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四
17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 廿八	21 廿九	22 小十	23 初三
24 初四	25 初五	26 初六	27 初七	28 初八	29 初九	30 初十

螺旋形的金屬設計支撐起公園長椅之上的簷篷，也為遠處的大樓面貌提供了照片框架。

The spiral supports of a park bench canopy evoke the shape of a nautilus shell and provide an unusual frame of the urban landscape.

M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	6	7
6	7	8	9	10	11	12	8	9	10	11	12	13	14
13	14	15	16	17	18	19	15	16	17	18	19	20	21
20	21	22	23	24	25	26	22	23	24	25	26	27	28
27	28	29	30	31			29	30	31				

